

EBU CHILDREN'S DOCUMENTARY EXCHANGE 2004
HRT – Croatian Television

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
1	01:00:11:19 01:00:16:05		4:11	MY TEDDY BEARS
2	01:00:40:07 01:00:44:06		3:24	My name is Josipa Malcic and this is my village, Kuterevo.
3	01:00:46:09 01:00:51:00		4:16	My village is surrounded by forests and mountains where bears live.
4	01:00:51:11 01:00:55:22		4:11	Sometimes, bear cubs become orphaned and are left to wander.
5	01:00:56:10 01:00:59:04		2:19	That's very dangerous for young animals
6	01:00:59:24 01:01:03:13		3:14	That's why we made a shelter for them in my village.
7	01:01:03:13 01:01:08:04		4:16	It's a fenced-off area where the cubs are safe until they grow up.
8	01:01:27:13 01:01:30:09		2:21	A hunter was walking through the forest,
9	01:01:30:10 01:01:35:03		4:18	and as a mother bear appeared before him, he shot her.
10	01:01:35:08 01:01:38:22		3:14	Only after he'd killed the mother he saw that
11	01:01:39:08 01:01:41:17		2:09	there were two baby cubs.
12	01:01:41:23 01:01:46:00		4:02	He called the bear shelter and they brought them over here.
13	01:01:50:01 01:01:53:21		3:20	They're at Mr. Ivan's, my neighbour's place.
14	01:01:54:12 01:01:57:14	W		He looks after all the other bears in the shelter.
15	01:02:00:19 01:02:05:09		4:15	I hear your class elected you to help me out with the cubs.
16	01:02:05:09 01:02:10:24		5:15	My friends chose me to help you take care of them.
17	01:02:12:00 01:02:14:05		2:05	Your class let you? – Yes.
18	01:02:15:20 01:02:20:07		4:12	That's smart because you were with the bears last year as well
19	01:02:20:13 01:02:24:11		3:23	and you know the other ones too.
20	01:02:24:21 01:02:30:04		5:08	During winter these cubs need to be fed, petted and shown

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
21	01:02:30:16 01:02:34:17		4:01	that they're not alone because they've lost their mother.
22	01:03:39:22 01:03:41:14		1:17	He'll finish it soon.
23	01:03:53:01 01:03:54:12		1:11	They're so funny.
24	01:04:12:13 01:04:15:22		3:09	When they named them Mara and Ado it was because
25	01:04:15:22 01:04:19:06	W	3:09	it is a tradition to name them after the hunter and his wife.
26	01:04:19:06 01:04:21:24		2:18	I think Ado was the hunter's nickname,
27	01:04:22:00 01:04:26:07		4:07	and his wife's name is Maria, and that's why they named
28	01:04:26:11 01:04:28:21		2:10	the female cub Mara.
29	01:04:30:00 01:04:34:02		4:02	I don't know why they did that. It reminds them of the hunter
30	01:04:34:04 01:04:36:01		1:22	who killed their mother.
31	01:05:14:13 01:05:16:20		2:07	Ado the cub became ill and died.
32	01:05:20:17 01:05:23:22		3:05	Mara was left alone. She's sad.
33	01:05:24:03 01:05:27:06		3:03	First she lost her mother, now her brother...
34	01:05:27:09 01:05:32:18		5:09	She's shaken somehow. She's confused and cries all the time
35	01:05:32:23 01:05:36:05	W	3:07	because of her brother. She seems upset all the time.
36	01:05:36:07 01:05:40:23		4:16	They gave her a friend, a dog called Lingo, so that she's not alone.
37	01:05:41:01 01:05:44:10		3:09	He keeps her company but it's not enough for her.
38	01:05:44:12 01:05:48:00		3:13	She walks around depressed, looking for her brother.
39	01:06:03:05 01:06:05:00	W	1:20	Maybe you've got fleas, Lingo?!
40	01:06:07:11 01:06:11:07		3:21	I'm not allowed to touch her because of Ado's illness.

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
41	01:06:12:03 01:06:18:05		6:02	We don't know yet whether she has the same symptoms as Ado
42	01:06:18:23 01:06:20:20		1:22	or whether she's healthy.
43	01:06:33:21 01:06:35:13		1:17	My house is down there.
44	01:06:36:06 01:06:41:14		5:08	I live there with my sister, grandma, dad, mum...
45	01:06:42:22 01:06:45:01		2:04	I also have animals.
46	01:07:00:14 01:07:01:22		1:08	Hey , babies!
47	01:07:03:02 01:07:05:04		2:02	Look at the little one!
48	01:07:20:02 01:07:23:09		3:07	You've had enough! Let her eat!
49	01:07:28:11 01:07:32:05		3:19	I take the sheep grazing when new grass starts growing.
50	01:07:33:06 01:07:36:17		3:11	I pass by the bears every day.
51	01:07:38:05 01:07:42:14		4:09	My sheep are used to them and are no longer afraid of bears.
52	01:07:43:09 01:07:48:20		5:11	They wouldn't want to eat lamb because they're used to them too.
53	01:08:12:20 01:08:14:22		2:02	Bears are smarter than people.
54	01:08:15:09 01:08:19:01	W	3:17	If he eats a plum, he won't throw the pit just anywhere.
55	01:08:22:20 01:08:26:20		4:00	He'll throw it away in a spot where it might take root
56	01:08:29:22 01:08:34:11		4:14	so that he can come back in a few years and eat the new fruit.
57	01:08:35:07 01:08:39:11		4:04	People litter. Nothing can grow from rubbish.
58	01:08:40:00 01:08:44:01		4:01	It would be better if they planted a seed on the same ground
59	01:08:44:03 01:08:48:01		3:23	so that a flower or a plant can grow there.
60	01:08:48:03 01:08:50:15	W	2:12	I think people who pollute are very stupid.

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
61	01:08:51:06 01:08:54:19		3:13	I say to them, <i>Why do you do that? It's not nice,</i>
62	01:08:54:20 01:08:58:16		3:21	and they say, <i>It doesn't matter, it'll be the same.</i>
63	01:08:59:09 01:09:04:13		5:04	But it won't. It will be different. It will never be the same.
64	01:09:56:15 01:09:59:12		2:22	Mara is going to live in her own habitat.
65	01:09:59:22 01:10:04:05		4:08	She's going to be in a smaller fenced-off area for a year
66	01:10:04:13 01:10:09:01		4:13	until a larger enclosure for the bigr bears is built.
67	01:10:09:17 01:10:14:06		4.14	That's going to be like the first grade. She'll be there for a year.
68	01:10:14:06 01:10:17:10		3:04	She'll mostly be alone.
69	01:10:17:13 01:10:21:05		3:17	Maybe the dog will keep her company, but I don't know.
70	01:10:21:07 01:10:25:01		3:19	Every year she'll be in a larger enclosure.
71	01:10:25:02 01:10:28:13		3:11	There's going to be a huge habitat in the forest
72	01:10:28:16 01:10:32:21		4:05	and it won't be that noticeable. It'll be around the trees,
73	01:10:32:23 01:10:36:22		3:24	not like this small one. It will look very natural.
74	01:10:37:16 01:10:41:11		3:20	The area will be fenced-off so that bears can't escape
75	01:10:41:13 01:10:44:12		2:24	because even though they're used to humans,
76	01:10:44:14 01:10:47:04		2:15	we wouldn't want them to harm people.
77	01:11:21:20 01:11:26:04		4:09	Many volunteers from various countries have arrived in Kuterevo.
78	01:11:26:06 01:11:28:21		2:15	They're building a new home for Mara.
79	01:12:26:10 01:12:29:10		3:00	Mara is now almost as big as an adult bear.
80	01:12:29:17 01:12:32:17		3:00	I'm afraid of her because when we play
81	01:12:32:20 01:12:36:22		4:02	she scratches me with her paws, although she doesn't mean to.

No.	Timecode	Er.	Dur.	Subtitle text
82	01:12:36:22 01:12:40:09	W	3:08	She's doesn't realise she can hurt me. She just wants to play,
83	01:12:40:05 01:12:42:13	W	2:08	and she thinks that scratching is just playing.
84	01:12:54:08 01:12:57:21		3:13	I'm spending the rest of my holidays on the seaside
85	01:12:57:23 01:13:00:10		2:12	which makes my sister very happy.
86	01:13:00:15 01:13:05:04	W	4:14	I feel a little sad about leaving since I won't see Mara for a while.
87	01:13:48:12 01:13:53:00		4:13	When I return, Mara'll be even bigger and she'll have a new home.
88	01:13:53:02 01:13:56:13		3:11	But she won't be alone. I'll visit her every day.
89	01:13:57:13 01:14:01:12		3:24	She'll always be my little teddy bear.